

Topical subjects Attualità

Accessibility to the built environment

Accessibilità dell'ambiente costruito

Silvia Migliavacca

ELA (European Lift Association) Working Group 'Accessibility'
Working Group 'Accessibility' di ELA (European Lift Association)

The very business of the lift, escalator & moving walk industry is 'accessibility': vertical and horizontal accessibility of all to the whole built environment. More than any other industrial sector, we understand the need of an uninterrupted and smooth circulation of citizens in the buildings, cities, underground and above-ground stations, airports, shopping malls and generally in the whole European built environment. We can all become people with disabilities, temporarily or permanently. A mother with a pram, a person with a broken leg in a cast, a senior citizen with impaired vision or hearing are not considered as disabled, but they are! That is why ELA member companies aim for the most precise levelling accuracy of our lifts, for a smooth and safe transition between floors. More than others, we understand how the 'greying' European society means that the existing built environment will have to become much more accessible than now. Keeping senior citizens at home, in their flat, as long as possible is not only their wish, but it is also much less expensive to the European states than putting older citizens in costly institutions. Our houses and public buildings will need to be adapted to answer the growing accessibility needs of an ageing population. Even if a variety of best practices is still applied in terms of accessibility for people with disabilities and to senior citizens, vertical

L''accessibilità' è insita nel concetto stesso del settore di ascensori, scale mobili e marciapiedi mobili: l'accessibilità verticale e orizzontale dell'intero ambiente costruito. Più di ogni altro settore industriale, comprendiamo la necessità di una circolazione continua e regolare delle persone negli edifici, nelle città, nelle stazioni della metropolitana, negli aeroporti, nei centri commerciali e in generale in tutto l'ambiente costruito europeo. La disabilità può colpire chiunque, temporaneamente o permanentemente. Una madre con una carrozzina, una persona con il gesso per una gamba rotta, un anziano con problemi di vista o di udito non sono considerati disabili, ma è come se lo fossero! Ecco perché le aziende associate ELA puntano puntano, tra l'altro, alla massima precisione di livellamento per i nostri ascensori, per viaggiare in modo sicuro tra i piani. Più di altri, comprendiamo come l'invecchiamento della società europea significhi che l'ambiente costruito esistente debba diventare molto più accessibile di quanto sia adesso. Permettere agli anziani di godere delle proprie case, del proprio appartamento, il più a lungo possibile non è solo un loro desiderio, ma è anche molto meno oneroso per gli Stati europei rispetto al ricovero nelle costose case di cura. Le nostre case e gli edifici pubblici dovranno adattarsi per rispondere alle crescenti esigenze di accessibilità di una popolazione che invecchia. Anche se si applicano ancora diverse buone prassi in termini di accessibilità per le persone con

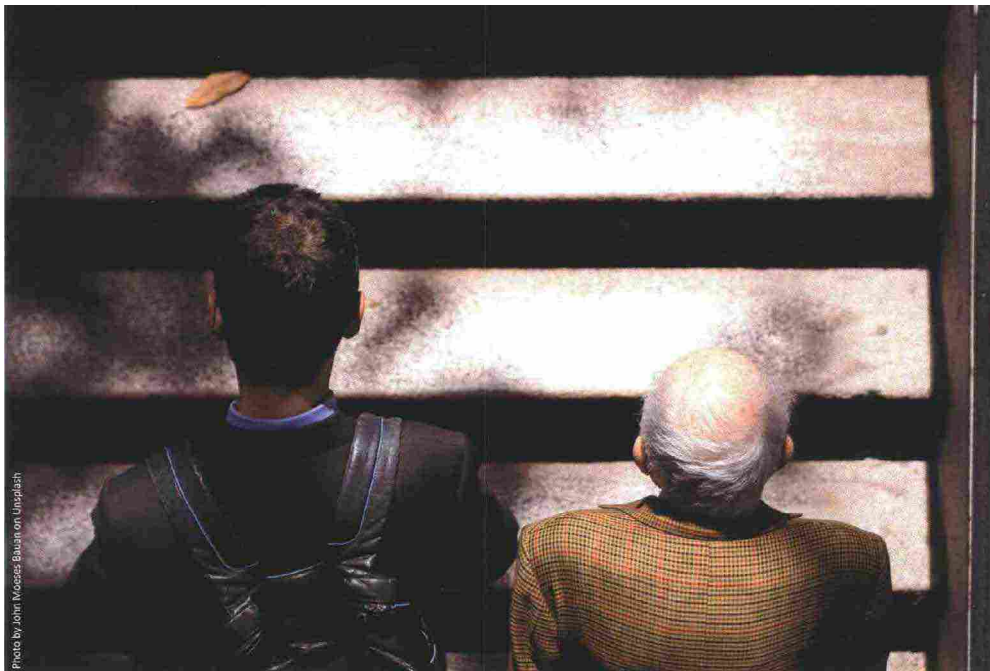


Foto by John Moeser Baaj on Unsplash

and horizontal access in buildings and in the built environment in general has to be improved throughout Europe. Generally speaking, architects and builders often forget about the need to provide access to the large proportion of the population, which has impaired mobility or is disabled, whether temporarily or permanently. Young families building their first home don't realize that they will age and will have special needs in their old age. Moreover, the added value of a residential building (even for a single family) equipped with a vertical transport mean or at least having the space for the future installation of a lifting appliance, is most of the time not integrated. •

disabilità e per gli anziani, l'accesso verticale e orizzontale negli edifici e nell'ambiente costruito, in generale, deve essere migliorato in tutta Europa. In generale, gli architetti e i costruttori spesso dimenticano la necessità di garantire l'accesso a gran parte della popolazione che ha una mobilità ridotta o è disabile, sia temporaneamente che permanentemente. Le giovani famiglie che costruiscono la loro prima casa non si rendono conto che invecchieranno e che avranno esigenze particolari in età avanzata. Inoltre, il valore aggiunto di un edificio residenziale (anche per una sola famiglia) dotato di un mezzo di trasporto verticale o almeno di uno spazio per la futura installazione di un impianto di sollevamento, nella maggior parte dei casi non è previsto. •

Traduzione di Paola Grassi

Silvia Migliavacca

She is an engineer with a master degree and professional qualification from the Polytechnic of Milan. In 2005 she joined ANIE AssoAscensori (Associazione Nazionale Industrie Ascensori e Scale Mobili) as a secretary, after a long experience in the home and professional appliances sector. Silvia Migliavacca boasts a full knowledge of the problems of the sector, thanks to her role in the Association. She manages the institutional activities, ensures the technical-normative supervision and constant monitoring of the key factors in the industry, as well as organising and promoting the Association information/education activities and events. She has been coordinating the ELA (European Lift Association) Working Group 'Accessibility' since end of 2016, aimed at enhancing the role of lifting and transport systems for the mobility as well as accessibility to buildings and within cities.



Silvia Migliavacca

Ingegnere, con laurea magistrale e abilitazione alla professione conseguiti presso il Politecnico di Milano, nel 2005 ha assunto l'incarico di Segretario di ANIE AssoAscensori (Associazione Nazionale Industrie Ascensori e Scale Mobili), dopo un'esperienza associativa pluriennale nel settore degli apparecchi domestici e professionali. Con una visione a 360° sulle problematiche del comparto, offerta dal ruolo occupato in Associazione, coordina l'attività istituzionale, assicura il presidio tecnico-normativo e il costante monitoraggio degli indicatori più significativi per il settore, organizza e promuove l'attività di informazione e le iniziative dell'Associazione. Dalla fine del 2016 è coordinatrice del Working Group 'Accessibility' di ELA (European Lift Association), riattivato dall'Associazione europea per valorizzare il ruolo degli impianti di sollevamento e trasporto di persone nella catena della mobilità e rendere accessibili edifici e città.